

2025.

9.29 (mon.) — 11.3 (mon.)

The Waseda International House of Literature

Traduction littéraire franco-japonaise, son évolution

Des classiques aux œuvres contemporaines, jusqu'aux mangas

Hours | 10:00-17:00 Closed | Wednesday and other days (Please see website for details) Admission | Free

翻訳は世界文学をつくる

Traduction et fabrique de la littérature-monde

日仏文芸翻訳の歩み

Traduction littéraire franco-japonaise, son évolution

Des classiques aux œuvres contemporaines, jusqu'aux mangas

古典から現代文学、Mangaまで

日仏文芸翻訳の歩み ——古典から現代文学、Mangaまで

早稲田大学国際文学館
2階展示室

会期 2025年9月29日(月) — 11月3日(月・祝)
場所 早稲田大学国際文学館 2階展示室
開館時間 10:00 — 17:00
休館日 水曜日ほか
(開館日はウェブサイトでご確認ください)
入館料 無料

共催 公益財団法人小西国際交流財団
早稲田大学国際文学館(村上春樹ライブラリー)
監修 堀江敏幸(早稲田大学文学術院教授)
企画・運営 小西財団日仏翻訳文学賞第30回記念事業組織委員会
協力 大江健三郎文庫 | 日仏会館・フランス国立日本研究所
後援 外務省 | 在日フランス大使館/アンスティテュ・フランス
公益財団法人日仏会館
日本フランス語フランス文学会
一般財団法人井上靖記念文化財団

Organizer



Cooperation

大江健三郎文庫



Supported by



Liberté
Créativité
Diversité



Supervisor

Toshiyuki Horie (Professor of Faculty of Letters, Arts and Sciences)

一般財団法人井上靖記念文化財団



SJJLF 日本フランス語フランス文学会
La Société japonaise de langue et littérature françaises

日仏文芸翻訳の歩み

——古典から現代文学、Mangaまで

Traduction littéraire franco-japonaise, son évolution

Des classiques aux œuvres contemporaines, jusqu'aux mangas

2025.

9.29 (mon.) — 11.3 (mon.)

早稲田大学国際文学館

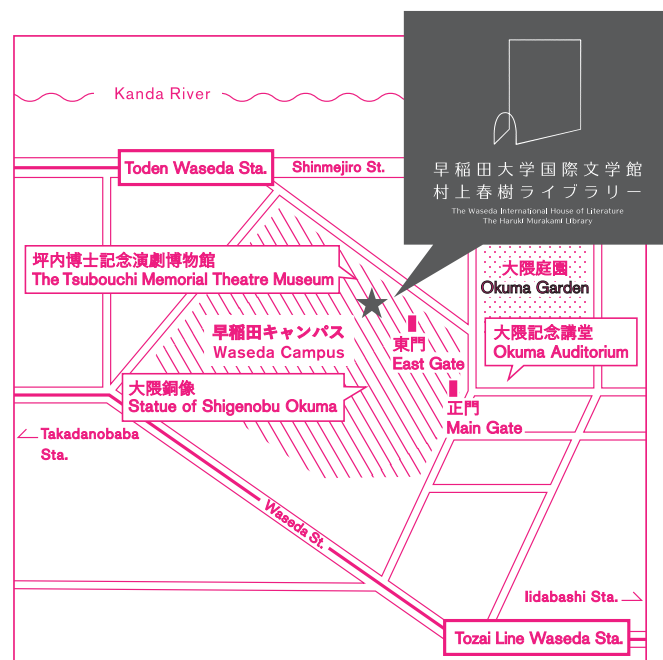
The Waseda International House of Literature

日本におけるフランス文学の受容の歴史は明治時代から現代までと長きにわたりますが、20世紀末からは、かつてのような仏語から日本語への一方的な翻訳受容ではなく、日本語から仏語へ、仏語から日本語へ、という双方向的な翻訳が盛んになり、日仏の文化的な懸け橋がより一層充実してきました。本企画がとくに力を入れて示すのは、双方向的な翻訳の実現のかげには、優れた翻訳者の存在はもちろん、井上靖や大江健三郎など日本を代表する文学者たちの知られざる貢献があったということです。このような、普段目を向けられることの少ない翻訳文化の舞台裏に光を当てることも本企画の狙いです。20世紀末から現在に至る日仏双方向の文芸翻訳、さらに漫画やバンド・デシネを含めた翻訳の成果を通覧することによって、現代日本の世界文学受容にフランス文学が果たしてきた役割を明らかにし、未来の可能性を探ります。

【おもな内容】

- プロローグ 翻訳で世界を旅する
- 第1章 現代を訳す
- 第2章 古典を訳す
- 第3章 翻訳家の仕事に光を
- 第4章 Manga!
- エピローグ 翻訳は世界文学をつくる

会期	2025年9月29日(月) — 11月3日(月・祝)
場所	早稲田大学国際文学館 2階展示室
開館時間	10時—17時
休館日	水曜日ほか(開館日はウェブサイトでご確認ください)
入館料	無料
共催	公益財団法人小西国際交流財団 早稲田大学国際文学館(村上春樹ライブラリー)
監修	堀江敏幸(早稲田大学文学学術院教授)
企画・運営	小西財団日仏翻訳文学賞第30回記念事業組織委員会
協力	大江健三郎文庫 日仏会館・フランス国立日本研究所
後援	外務省 在日フランス大使館/アンステティユ・フランス 公益財団法人日仏会館 日本フランス語フランス文学会 一般財団法人井上靖記念文化財団
Hours	10:00—17:00
Closed	Wednesday and other days (Please see website for details)
Admission	Free
Organizers	Konishi Foundation for International Exchange The Waseda International House of Literature
Supervisor	Toshiyuki Horie (Professor of Faculty of Letters, Arts and Sciences)
Planning and Operation	30th anniversary projects Organizing Committee of "Prix Konishi de Traduction Littéraire"
Cooperation	The Kenzaburo Oe Library Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise
Supported by	Ministry of Foreign Affairs Ambassade de France au Japon / Institut français du Japon Fondation Maison franco-japonaise La Société japonaise de langue et littérature françaises Yasushi Inoue Memorial Foundation



〒169-8050 東京都新宿区西早稲田1-6-1
東京メトロ東西線 早稲田駅(3aまたは3b出口)徒歩7分
都営バス「早大正門」バス停徒歩1分
1-6-1 Nishiwaseda, Shinjuku-ku, Tokyo 169-8050
7-minute walk from Tokyo Metro Tozai line Waseda Station(Exit 3a or 3b)
1-minute walk from Toei bus Sodai Seimon